Padyab-Kusti
(ablution and formula for tying the kusti)

(અવેસ્તાન્)

0.

ક્ષ્નઑથ્રા[1] અહુરહે મઝ્દાઑ,[2]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

કેમ-ના મઝ્દા (એક્ષોરસીમ)

(અવેસ્તાન્)

1. (યઝશ્ને હા 45 ફકરો 7) 'કાંમ નેમોઇ ઝાંમ)

કેમ[1]-ના[2] મઝ્દા[3] મવઇતે[4] પાયૂમ[5] દદાત્,[6]
હ્યત્[7] મા[8] દ્રૅગ્વાઑ[9] દીદરૅSાતા[10] અએનંઘ્હે[11]

અન્યેમ્[12] થ્વહ્માત્[13] આથ્રસ્ચા[14] મનંઘ્હસ્ચા,[15]
યયાઑ[16] ષ્યઑથ્નાઇશ્[17] અષૅમ્[18] થ્રઑશ્તા[19]
અહુરા,[20]

તાંમ્[21] મોઇ[22] દાંસ્ત્વાંમ્[23] દએનયાઇ[24]
ફ્રાવઑચા.[25]

2.(યઝાશ્ને હા 44 ફકરો 16) 'તત્-થ્વા-પેરેસા'

કે[26] વૅરૅથ્રૅમ્[27]-જા[28] થ્વા[29] પોઇ[30] સેન્ગ્હા[31] યોઇ[32]
હૅન્તી,[33]
ચિથ્રા[34] મોઇ[35] દાંમ[36]અહૂમ્બિશ્[37] રતૂમ[38]
ચિઝ્દી,[39]

અત્[40] હોઇ[41] વૉહૂ[4] સૅરઑષો[43] જન્તૂ[44] મનંઘ્હા,[45]
મઝ્દા[46] અહ્માઇ[47] યહ્માઇ[48] વષી[49] કહ્માઇચીત્.[50]

Padyab-Kusti
(ablution and formula for tying the kusti)

(માએની ગુજરાતી માં)

0.

દાદાર હોરમઝ્દ ની[2] ખુશનુદી (થાઓ)[1]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

કેમ-ના મઝ્દા (એક્ષોરસીમ)

(માએની ગુજરાતી માં)

1. (યઝશ્ને હા 45 ફકરો 7) 'કાંમ નેમોઇ ઝાંમ)

જ્યારે[7] કોઇ દુષ્ટ માનસ[9] કીનો લેવાને[11] મારી ઉપર[8] ડોળા કકડાવે,[10]
(ત્યારે) અએ હોરમઝ્દ ![3] કયો[1] શખ્સ[2] મને તથા મારા કુટુમ્બ ને[4]
બચાવ[5] આપશે?[6]

અએ હોરમઝ્દ ![20] તુ[13] સિવાય[12] (બીજો કોણ) તારા આતશ નો[14]
તથા તારા ભળાં મન નો,[15] કે જેઓની[16] કાર્યશક્તિ થી,[17] રાસ્તી[18] વધે
છે,[19] (બચાવ આપશે?) (યાને ઘરબાર ને લગતાં સુખનો તથા મનની
શાન્તિ નો બચાવ તુ સિવાય બીજો કોણ આપશે?)

દીન ને માટેનુ[24] તે[21] જ્ઞાન[23]
(અએ હોરમઝ્દ !) મને[22] તુ જાહેર કર.[25]

2.(યઝાશ્ને હા 44 ફકરો 16) 'તત્-થ્વા-પેરેસા'

તારા[29] (અવસ્તા ના) કલામો[31] કે જે[32]
(આફત ની વખતે ભણ્યા થી) પાસબાની કરનારા[30] છે,[33]
(તુ સિવાય) કયો શખ્શ[26] દુશ્મન ને[27] મારનાર[28] (છે)?
જાહેર રીતે[34] (ઓ હોરમઝ્દ ! તુ) મને[35] બેઉ જીંદગી ને માટે[37] એક
ડાહ્યો[36] સરદાર[38†] દેખાડ.[39]
ઓ મઝ્દા[46] તેને માટે,[47] જે[48] કોઇ ને[50] તુ ચાહે છે,[49‡]
સરોશ[43] (યઝ્દ) ભલાં[42] મન સાથે[45] (અથવા બહમન ની મારફતે)
તેની[41] (મદદે) તયારે[40] જાય.[44]

3. (Vendidad Fragard viii para 21).

પાત[1]-નો[2] ત્િબિષ્યન્તત્[3] પઇરિ,[4]
મઝ્દાઑસ્ચ[5] આર્મઇતિશ્ચ[6] સપૅન્તસ્ચ,[7]
નસે[8] દએવી દ્રુક્ષ્,[9]
નસે[10] દએવો-ચિથ્રે,[11]
નસે[12] દએવો-ફ્રકર્શ્તે,[13]
નસે[14] દએવો-ફ્રદાઇતિ,[15]
અપ[16] દ્રુક્ષ્[17] નસે,[18]
અપ[19] દ્રુક્ષ્[20] દ્વાર,[21]
અપ[22] દ્રુક્ષ્[23] વીનસે,[24]
અપાખ઼ૅધ્રે[25] અપ-નસ્યેહે,[26]
મા[27] મૅરૅન્ચઇનીશ્[28] ગએથાઑ[29]
અસ્ત્વઇતીશ્[30] અષહે.[31]

4. (યઝાશ્ને 49 હા 10) (ગાથા સ્પેન્ત મઇન્યુ)

નૅમસ્ચા[32] યા[33] આર્મઇતિશ્[34] ઈઝ઼ાચા.[35]
અષૅમ વૉહૂ ... (1)
(કુસ્તી છોડો)

(પાઝંદ)

અહુરમઝ્દ[1] ખ઼ોદાએ,[2]
અહેરેમન્[3] અવાદશાંન્[4] દૂર્અવાઝ્દાશ્તાર્,[5]
ઝદ્[6] શેકસ્તેહ્[7] બાદ્.[8]
અહેરેમન્,[9] દેવાંન્,[10] દ્રૂઝાંન્,[11]
જાદુઆંન્,[12] દર્વંદાંન્,[13]
કીકાંન્,[14] કરફાંન્,[15]
સાસ્તારાંન્,[16] ગુનાહ્ગારાંન્,[17]
આશ્મોગાંન્,[18] દર્વંદાંન્,[19]
દુશ્મનાં,[20] ફ્રીઆંન્,[21]
ઝદ્[22] શેકસ્તેહ્[23] બાદ્.[24]
દુશ્-પાદશાહાન્[25] અવાદશાંન્[26] બાદ્,[27]
દુશ્મનાં[28] સતોહ્[29] બાદ્,[30]
દુશ્મનાં[31] અવાદશાંન્[32] બાદ્.[33]
અહુરમઝ્દ ખોદાએ ![34]

3. (Vendidad Fragard viii para 21).

અએ હોરમઝ્દ[5] તથા સપેનતા[7] આરમઇતિ,[6] અદેખા[3] (દુખ દેનારાઓ) થી[4] તમો હમોને[2] બચાવો.[1]
અએ દેવી દરુજ![9] (અહીં થી) તું દફે થા;[8]
અએ દેવની તોખમના![11] (અહીં થી) તુ દફે થા;[10]
અએ દેવની વાવેલી[13] (ખરાબી)! (અહીં થી) તુ દફે થા;[12]
અએ દેવની રસમ ઉપર ચાલનારી[15] (કઇંબી ચીજ)! (અહીં થી) તુ દફે થા;[14]
અએ દરુજ[17] (અહીં થી) તુ દૂર[16] દફે થા;[18]
અએ દરુજ[20] (અહીં થી) તુ દૂર[19] દોડી જા;[21]
અએ દરુજ[23] (અહીં થી) તુ[22] સંપુર્ણ રીતે દૂર થા.[24]
(તથા) ઉત્તર તરફ[25] સદંતર દફે થા,[26]
(કે તેથી કરી ને) અશોઈના[31] હાડમંદ[30] મુલકો[29] (કદીબી) ફના[28] થાય નહીં).[27]

4. (યઝાશને 49 હા 10)(ગાથા સ્પેન્ત મઇન્યુ)

ભલા વિચાર[34] અને[33] નમ્રતા તથા આબાદીને[35] નમાજ[32] (હોજો)!
અષૅમ વૉહૂ[36] ... (1)
(કુસ્તી છોડો)

(માએની ગુજરાતી માં)

દાદાર હોરમઝ્દ[1] (જે તમામ ખલકત નો) સાહેબ (છે.)[2]
તે હારેમન ને[3] (જે) બદ અને ‡નાપેકાર[4] (છે તેને) દૂર અને મારી હઠાવનાર (છે);[5]
(તે હારેમન) હારેલો[6] (તથા) શેકસ્ત[7] પામેલો હોજો![8]
હારેમન,[9] દેવો,[10] દરુજો,[11]
જાદુગરો,[12] દ્રવંદો,[13]
**કીકો,[14] (જોતી આંખે આધંળા) *કરપો,[15] (સાંભળતે કાને બેહરા)*
જુલમગારો,[16] ગુનેહગારો,[17]
આશ્મોગો,[18] (રાસ્તી નો નાશ કરનારાઓ) દ્રવંદો,[19]
દુશ્મનો,[20] પરીઓ[21]
(એ બધા) મારેલા[22] (અને) તુટેલા[23] હોજો.[24]
ખરાબ પાદશાહો[25] દૂર તથા નાબૂદ[26] હોજો;[27]
દુશ્મનો[28] આજેજ થએલા[29] હોજો;[30]
દુશ્મનો[31] દુર અને નાબૂદ[32] હોજો;[33]
ઓ દાદાર હોરમઝ્દ સાહેબ ![34]

0a

અજ઼્[1] હમા[2] ગુનાહ્[3] પતેત્ પશેમાંનુમ,[4]
અજ઼્[5] હર્વસ્તીન્[6] દુશ્મત્[7] દુ:જ઼ૂખ્ત્[8] દુ:જ઼વર્‌શ્ત્,[9]
મૅમ[10] પ ગેતી[11] મનીદ ;[12]

ઓએમ ગોફ્ત્[13] ઓએમ કર્દ[14] ઓએમ જસ્ત્[15]

ઓએમ બૂન્[16] બૂદ્ એસ્તેદ્,[17]
અજ઼્[18] આંન્ ગુનાહ્,[19]
મનશ્ની[20] ગવશ્ની[21] કુનશ્ની,[22]

તની[23] રવાંની,[24]

ગેતી[25] મીનોઆંની[26]

ઓખે[27] અવાખ્શ્[28] પશેમાંન્[29]
પ સે ગવશ્ની[30] પ પતેત્ હોમ.[31]

તમામ[2] ગુનાહો[3] થી[1] પતેત કરી ને હું પશેમાન થાઉં છું;[4]
તમામ[6] ખરાબ વિચારો,[7] બુરા સખુનો[8] દુષ્ટ કામો[9] થી,[5]
(કે જે) હુ[10] (આ) દુનિયા માં[11] મારાં મન માં લાવ્યો હોઉં,[12]
જે હું બોલ્યો હોઉં,[13] જે મેં કીધાં હોય,[14]
(તથા) જે મારા થી ઉત્પન્ન થયાં હોય,[15]
(તથા) જે (ગુનાહ નાં કામો) ની શરૂઆત[16] મારા થી થઇ હોય,[17]
તે સર્વ તમામ ઉપર જણાવેલા) ગુનાહો[19] થી[18]
વિચાર ને લગતા,[20] સખુન ને લગતા,[21] કામ ને લગતા,[22]
(માંરાં પેતાનાં) તનને લગતા[23]
(માંરાં પોતાનાં) આતમા (રવાન) ને લગતા[24]
આએ દુનિયા ને લગતા[25]
પેલી દુનિયા (મીનોઇ જેહાન) ને લગતા[26]
ઓ હોરમઝ઼દ ![27] (હું) પશેમાન થઇ ને[29] દૂર રહું છું.[28] તે ત્રણ સખુનો થી[30] (યાને મનશ્ની, ગવશ્ની તથા કુનશ્ની થી)
હું પસ્તાવો (પતેત) કરી[31] (પશેમાન થાઉં) છું.

અવેસ્તાન્

1

ક્ષ્નઑથ્ર[61] અહુરહે મઝ઼્દાઓ ;[62]
તરોઇદીતે[63] અંઘ્ર્રહે મઇન્યેઉશ્,[64]

હઇથ્યાવર્શ્તાંમ[65] હ્યત્[66] વસ્ના[67] ફ્રૅરષોતૅમૅમ્.[68]

સ્તઑમિ[69] અષૅમ્.[70]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)
યથા અહૂ વાઇર્‌યો ... (2)
અષૅમ વૉહૂ ... (1)

(માએની ગુજરાતી માં)

1.

દાદાર હોરમઝદ ની[62] ખુશ્નુદી,[61] (થાઓ)
‡હારેમનનો[64] તિરસ્કાર;[63] (થાઓ)
રાસ્તી ના કામ કરનારાઓની[65] જે[66] ખાહેશ (છે તે બીજી સઘળી ખાહેશો થી)[67] ઘણીજ ચઢતી (છે).[68]
રાસ્તી ને[70] હું વખાણું છું.[69]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)
યથા અહૂ વઇર્‌યો...(2).
અષૅમ વૉહૂ ... (1)

3

જસ-મે અવંઘ્હે મઝ્દ (કુસ્તી)

1. (હોરમઝ્દ યશ્ત ફકરો 27)

»જસ[1]- મે[2] અવંઘ્હે[3] મઝ્દ[4]« (3).

2. યઝીશ્ને હા 12

મઝ્દયસ્નો[5] અહ્મી,[6]
મઝ્દયસ્નો[7] ઝરથુશ્ત્રિશ્[8]
ફ્રવરાને[9] આસ્તૂતસ્ચા[10] ફ્રવરૅતસ્ચા.[11]
આસ્તુયે[12] હુમતૅમ[13] મનો,[14]
આસ્તુયે[15] હૂખ્તૅમ[16] વચો,[17]
આસ્તુયે[18] હ્વર્શ્તૅમ[19] શ્યઑથનૅમ.[20]
આસ્તુયે[21] દએનાંમ[22] વંઘ્ઉહીમ[23] માઝ્દયસ્નીમ્.[24]

ફ્રસ્પાયઑખૅધ્રાંમ,[25] નિધાસ્નઇથિષૅમ,[26]
ખ્અએત્વદથાંમ્[27] અષઑનીમ્.[28]

યા[29] હાઇતિનાંમ્ચા[30] બૂષ્યેઇન્તિનાંમ્ચા,[31]
મઝિશ્તાચા,[32] વહિશ્તાચા,[33] સ્રએશ્તાચા,[34]
યા[35] આહૂઇરિશ્[36] ઝરથુશ્ત્રિશ્.[37]
અહુરાઇ મઝ્દાઇ[38] વીસ્પા[39] વૉહૂ[40] ચિનહ્મી.[41]

અએષા[42] અસ્તી[43] દએનયાઑ[44]
માઝ્દયસ્નોઇશ્[45] આસ્તૂઇતિશ્.[46]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

જસ-મે અવંઘ્હે મઝ્દ (કુસ્તી)

1. (હોરમઝ્દ યશ્ત ફકરો 27)

»ઓ દાદાર હોરમઝ્દ[4] (તુ) મારી[2] મદદ ને માટે[3] પોંહોંચ.[1]« (3)

2. યઝીશ્ને હા 12

(હું) માઝદયસ્ની[5] છું;[6]
માઝદયસ્ની[7] જરથોશ્તી તરીકે,[8] (માઝદયસ્ની દીન ઉપર) એકીન ધરાવવાનો[11] તથા તેના વખાણ કરવાનો[10] હું એકરાર કરૂં છું,[9]
નેક વિચારેલા[13] વિચારો ને[14] હું વખાણું છું,[12]
નેક બોલેલા[16] સખુનો ને[17] *હું વખાણું છું,*[15]
(તથા) નેક કીધેલા[19] કામ ને[20] *હું વખાણું છું,*[18]
ભલી[23] માઝદયસ્ની[24] દીન ને[22] (કે જે) ઝગડો મટાડનારી,[25]
હતિયાર છોડવનારી,[26] સ્વાર્થ ત્યાગ કરાવનારી[27]
(તથા) અશોઈનો[28] માર્ગ દેખાડનારી (છે).
તેને હું વખાણું છું,[21]
જેટલી[29] (દીનો) હાલ માં મોજુદ છે,[30] તથા જેટલી હવે પછી થશે,[31]
(તેઓમાં) સઉથી મહાન,[32] સઉથી સરસ[33] તથા સઉથી શ્રેષ્ટ,[34]
તે[35] હોરમઝ્દની[36] જરથોશ્તી દીન[37] (જે જરથોશ્તે ફેલાવેલી છે).
તમામ[39] (ભલી) નયામતો[40] હોરમઝ્દના તરફ થી[38] (છે એમ) હું કબુલ કરૂં છું.[41]
આ[42] (યાને ઉપર જનાવયા તે)
માઝ્દયસ્ની[45] દીન ના[44] વખાનો[46] છે.[43]

અષૅમ વૉહૂ[47] *... (1)*